

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SUNDAY, SEPTEMBER 8, 2024

PRACTICING CATHOLIC - RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY MOMENTS

By Colleen Jurkiewicz Dorman

Be Opened

There are several moments throughout the calendar year when we are tricked into thinking we can reinvent ourselves.

One of them is New Year's Day. The barista at my coffee shop told me that they sell more decaf coffee in January than in the entirety of the remaining year, because everyone is swearing off caffeine. By February, she said, the trend subsides: folks have realized they're not actually superheroes just because the last digit of the year has increased by one.

The beginning of a new school year is another of those moments. Every pencil is freshly sharpened, and every lesson plan is painstakingly plotted. Our heads are full of what we plan to do this year, how we plan to do it, who we plan to become.

But by May, the wind is out of our sails. We've learned the concepts, we've used up the pencils, yes — but we've remembered that underneath it all we're basically the same people, with the same shortcomings and the same obstacles as we always were. The only difference in September was we had new planners.

The truth is that we cannot reinvent ourselves. We can't change ourselves at all, not on New Year's Day or the first day of school or on our 40th birthday or after quitting a bad habit. We are what we are: blind in some ways, deaf in others, crippled in still more, moving through life with uncertainty, stumbling in the dark.

People don't change. Not without miracles.

But being a Christian means believing in miracles and being ready for them at any moment — in January or in September, in the middle of a hopeless week or at the end of a bad day, when you feel strong and when you don't, when you want to be better and when you feel too tired to try. No, we can't change ourselves, but we can *be* changed.

There is one who can change us if we will let him. He is waiting — now, tomorrow, yesterday, next week. The time is always right for a miracle.

"He put his finger into the man's ears ... and said to him, 'Ephphatha!'— that is, 'Be opened!' —And immediately the man's ears were opened ..." Mark 7:34-35

ST. PAUL CATHOLIC HIGH SCHOOL

Join St. Paul Catholic High School on 9/19 for a virtual information session and learn all about what is offered at this great school. Hear from current parents and students why there's something greater here to begin your child's high school career!

RSVP at spchs.com/informationalsessions.

St. Paul Catholic High School's open house will take place on Saturday, September 28 with tours starting at 10:00am. If you or someone you know has a prospective student looking to attend St. Paul in the 2025/2026 school year this is the open house you'll want to visit. Sign up for a time that works best for your family - spchs.com/openhouse.

Święto Podwyższenia Krzyża Świętego 14-go września. Krzyż jest naszym ocaleniem. Miłość Boża jest wielka, z miłości do człowieka Jezus pozwolił się ukrzyżować, umarł i zmartwychwstał. Zrobił to, aby człowiek nie zginął, ale miał życie wieczne. O tym właśnie przypomina nam krzyż. Krzyż odnawia naszą więź z Bogiem, kieruje nasze myśli do Boga, który ma moc, aby nas wybawić z każdego niebezpieczeństwa, jest naszym ocaleniem. Dlatego trudno nam zrozumieć, że komuś przeszkadza ten symbol naszej wiary, że ktoś zdejmuje krzyż ze ściany. Brońmy krzyża. Strzeżmy go w naszych rodzinach, miejscach pracy, szpitalach, a przede wszystkim – w naszych sercach.

Exaltation of the Holy Cross ~ Feast September 14~

The cross was once the most horrible way to die, fit only for the lowest of criminals whose crimes were nailed above their heads as examples to those who would see them. Christ humbled himself, by being born in a barn, by living as a man, and by dying on a cross with the words "King of the Jews" written above his head, for all to see. As Christ transformed himself through his death and resurrection, and changed death from something to be feared to the beginning of new life, he transformed the cross from an object of fear to a symbol of hope, and from a sign of death to the greatest symbol of love, and everlasting life.

AVAILABLE NOW!**PRINT & DIGITAL AD SPACES****The Support of Your Business is Greatly Appreciated**

Anthony Praskavich from LPI, our bulletin printer, will be securing new ads for our church in the coming weeks. It is the support of the business community that helps to make our church thrive. Please consider purchasing a print and/or digital ad as your participation makes our bulletin successful, and you attract customers!

Church bulletin advertising is a cost-effective way to advertise 52 times per year and show support for your local community; in turn, parishioners will support you!

Digital advertising allows your business to be front and center to anyone who visits a church profile page on ParishesOnline.com — that's approximately 500,000 page views per month!



Anthony Praskavich
(440) 510-6213

SEPTEMBER 8, 2024

SUNDAY, SEPTEMBER 8, 2024

TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall.

10:00 a.m.—Meeting of the Ladies Guild in the lower church hall after Mass.

11:30 a.m.—Meeting of the Third Order of St. Francis after Mass.

SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2024

3:00—3:45 p.m.—Confession

4:00 p.m.— Sunday Vigil Mass

SUNDAY, SEPTEMBER 15, 2024

TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

11:30 a.m.— Mass in English- PARISH DOZYNKI— all parishioners and guests are invited to the lower church hall.

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE
September 8, 2024

23rd Sunday in Ordinary Time

One of the most touching YouTube videos I've ever seen is one in which a deaf woman receives new technology to heal her hearing. She hears her husband's voice for the first time — and her own, too — and bursts into tears of overwhelming joy. It must have been like an immovable wall between her and her loved ones came tumbling down.

We are all like this woman, to some degree. We believe in the presence of God's love, but we can't hear Him. We can't speak well about Him. The deaf man who can't speak properly in the Gospel today is an image of what God wants us to experience again and again. Jesus takes the man aside to a private place away from the crowd, touches his ears and tongue, and says, "Ephphata!" The man's ears are opened, and he speaks clearly. Contact with Christ has this effect on us.

This experience happens to us in our baptism, almost exactly. It happens to us in the liturgy. It happens in our private prayer. It happens when we hear the voice of God in our conscience. The more we engage these privileged channels of Jesus' healing, the more we are empowered to hear and speak of the presence of God's perfect love.

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: **Pani E. Sikorsky w dowód pamięci + Louis Maglaty.**

BOG ZAPŁAĆ. Ks. Adam

8 WRZEŚNIA 2024

NIEDZIELA – 8 WRZEŚNIA 2024

DWUDZIESTA TRZECIA NIEDZIELA ZWYKŁA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.

10:00 a.m.—Zebranie Ladies Guild w dolnej sali kościoła po mszy.

11:30 a.m.—Zebranie Trzeciego Zakonu Sw. Franciszka po mszy.

SOBOTA– 14 WRZEŚNIA 2024

3:00—3:45 p.m.—Spowiedź

4:00 p.m.— Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 15 WRZEŚNIA 2024

DWUDZIESTA CZWARTA NIEDZIELA ZWYKŁA

11:30 a.m.— Msza po angielsku-
DOŻYNKI PARAFIALNE
– wszyscy parafianie i goście zaproszeni są do dolnej sali kościoła.

INFORMACJA

Wspólnota „Pójdź za Mną” wznawia rozważania biblijne pod przewodnictwem ks. Adama. Spotkania będą odbywać się w trzeci piątek miesiąca w dolnej sali kościoła o godz. 7:00 wieczorem. W październiku po nabożeństwie. Pierwsze spotkanie odbędzie się 20 września. Proszę przynieść Biblię, notatnik i długopis. Zapraszamy wszystkich, którzy pragną wzrastać w wierze i lepiej zrozumieć Słowo Boże. Kontakt: Jola Koza 860-841-7556.

BIRTHRIGHT - Birthright is an emergency pregnancy service offering caring and practical support to pregnant women in crisis. Our guiding principle: It is the RIGHT of every pregnant woman to give BIRTH and the RIGHT of every child to be BORN. Help a mother give birth to her baby! Opportunities include friendship counseling and clerical and clothing work. Training is provided. There are 7 chapters in Connecticut. Call for your nearest chapter. Birthright needs gently worn Maternity and Baby clothing. Call for information at 1-800-550-4900



NOWE ŻYCIE

Zmęczony życiem? Zaczynj od nowa!

13-15 Września 2024 | Holy Family Retreat Center | W. Hartford, CT

KOSZT: \$315 z noclegiem i wyżywieniem
INFORMACJA: maranathaboston.org | 781.308.2608

ORGANIZATOR:
Szkoła Ewangelizacji św. Marii Magdaleny - Boston, MA



SEPTEMBER 8, 2024

Saturday, September 7 Sobota 7 Września

8:00 a.m.+ Ludwik , + Jan Mazan, + Józefa , +Józef
Kelnerowski, +Jan, +Sabina, +Francis
Labote— *rodzina Mazan*

4:00 p.m.+ Annette Lis, +Ryszard Pas— *family*

SUNDAY MASS. September 8 Niedziela 8 Września

8:30 a.m.+ Zofia i +Witold Górski—*rodzina Kopacz*

10:00 a.m.—God's blessing and heath for Fromm,
Donagher and Budnik children—*parents*

11:30 a.m.+ Joseph Pakulski, + Rose Niedziela –
Pakulski, +Stanley Niedziela, + Andrea
Hinde, +Richard Thurz— *Mary Pakulski*

Monday, September 9 Poniedziałek 9 Września

St. Peter Claver, Priest/ S. Piotra Klawera, ksiedza

7:30 a.m.+ Walter & + Mary Poltorak— *children.*

Tuesday, September 10 Wtorek 10 Września

7:30 a.m.+ Seweryna i +Bronisław Hodyl— *rodzina.*

Wednesday, September 11 Środa 11 Września

7:30 a.m.+ Mary & + Frank Hank— *family.*

Thursday, September 12 Czwartek 12 Września

The Holy Name of Mary/ Najświętszego Imienia Maryi

7:30 a.m.+ Stanisław Kozioł, +Maria Dawid—
rodzina Perucki.

Friday, September 13 Piątek 13 Września

**St. John Chrysostom, Bishop and Doctor of the Church
S. Jana Chryzostoma, biskupa i doktora Kościoła**

7:30 a.m. + Czesław Gnat— *family.*

Saturday, September 14 Sobota 14 Września

The Exaltation of the Holy Cross

Podwyższenie Krzyża Świętego

8:00 a.m.— zmarłych i żyjących członków Najświętszego
Serca Pana Jezusa

4:00 p.m.+ Aleksandra & +Konstanty Samsel—
J. S. Samsel

NEXT SUNDAY MASS. Sept. 15 Niedz. 15 Wrzesnia

8:30 a.m.+ Aleksandra i +Konstanty Samsel—
córki z rodzinami.

10:00 a.m.+ Adrian Kluk— *siblings.*

11:30 a.m.+ Stanisław i +Janina Chlus i za zmarłych z
rodziny— rodzina.

8 WRZEŚNIA 2024

OFFERATORY - KOLEKTA

SEPTEMBER 1, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,021.00

Second collection.... \$ 1,322.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly collection

2nd collection— Insurance on Church Property

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskurska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska,
Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara,
Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Krystyna
Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna Kosior, Krzysztof
Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria Monikowska,
Monika Morawska, Maria Nawrot, Anna Pliszka, Josephine
Rosa, Genowefa Szeliga, Phyllis Stawiarski, Beata Socha,
Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława
Tamkun, Mieczysław Trosko, Veronika Winiarska, Leokadia
Wojnilo, Anna Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej
intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:**

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

*Our e-mail address is
Adres e-mail do kancelarii parafii:
ss.cyril-meth@att.net*

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni,
młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy
proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią
Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można
również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.
„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by
pomagała nam podejmować Boże
plany i by wypraszała u Syna
laski potrzebne do wiernego ich
wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



DEAR PARISHIONERS!!

On Sunday, September 15, 2024 our parish will host the Annual Dozynki combined with Archbishop Christopher Coyne's visit at the 11:30 a.m. Mass. Like every year, after the Mass there will be a lunch/ refreshments for parishioners and guests in the lower church hall. We ask everyone for help in preparing this important parish event. Please contact Mrs. Jola Koza (860- 841-7556) who coordinates the whole event, with Helen Olejarz's cooperation (860-871-1006), if any questions. We ask all parishioners to be involved in this important parish event by bringing homemade (or purchased) meals, helping organize and serving foods, cleaning before and after Dozynki, etc. If anyone can't help for various reasons but has vegetables in the garden and would like to donate them, please contact Helen Olejarz now and make arrangements with her. Thank you very much.

**2025 WEDDING ANNIVERSARY MASSES**

We ask parishioners, who will be celebrating their Wedding Anniversary such as 50th, 40th, 30th, etc and wish to have mass said in their intention, to call the rectory 860-522-9157 to reserve a Mass for the schedule in 2025.

ONLY WEDDING MASSES PLEASE!!!**CCD PROGRAM**

SS. Cyril and Methodius Church CCD Program is looking for two volunteers age 18 or older to teach CCD this year. CCD takes place from 8:45 to 10:00 am on Saturday mornings and is located in the former SS. Cyril and Methodius School building at 45 Groton St., Hartford, CT. Classes follow school schedules from September to May. I would TRULY appreciate the help. If you have any questions please call Cheryl Pietrycha 860-977-6868.

Thank you very much.

GOLDEN SENIORS CLUB

Will hold its meeting on Monday, September 9, 2024 at 1:00 p.m. in the lower church hall. All members are invited!

DRODZY PARAFIANIE!!

W niedzielę 15 września 2024 w naszej parafii odbędą się „Doroczne Dozynki” połączone z powitalną wizytą Arcybiskupa Christopher Coyne o godz. 11:30 rano.

Jak co roku po mszy św. w dolnej sali kościoła odbędzie się wspólny obiad/poczęstunek dla gości i wszystkich parafian. Tradycyjnie prosimy wszystkich o pomoc w przygotowaniu tego ważnego parafialnego wydarzenia. Osobą koordynującą całe wydarzenie jest Pani Jola Koza (860-841-7556) we współpracy z Panią Helen Olejarz (860-871-10016) i to właśnie z nimi trzeba się kontaktować odnośnie całej organizacji. Prosimy wszystkich parafian o zaangażowanie się w to wspólne parafialne świętowanie poprzez przygotowanie domowych posiłków, pomoc w organizowaniu i serwowaniu posiłków, sprzątnięciu przed i po Dozynkach, itp. Dania mogą być przygotowane w domu lub zakupione. Jeśli ktoś nie może tego zrobić z różnych powodów a ma w swoim ogrodzie warzywa i chciałby je przekazać prosimy o jak najszybszy kontakt z Helen Olejarz. Dziękujemy bardzo!

MSZE ŚW. UŚWIECAJĄCE JULILEUSZ MAŁŻEŃSTWA

Parafianie zainteresowani rezerwacją mszy w intencji uświęcenia jubileuszu małżeństwa 50, 40, 30 lecia itp. na rok 2025 proszeni są o powiadomienie kancelarii parafialnej osobiście lub telefonicznie 860-522-9157.

PROSZE TYLKO MSZE JUBILEUSZOWE**NAUKA RELIGII**

Program CCD przy parafii Sw. Cyryla i Metodego w Hartford poszukuje dwie osoby w wieku od 18 lat lub starszych do pomocy nauki religii. Nauka religii odbywa się w sobotę rano od 8:45 do 10 w dawnym budynku szkoły Sw. Cyryla i Metodego przy 45 Groton St. w Hartford, CT. Klasy prowadzone są według kalendarza szkolnego od września do maja. Będę wdzięczna za każdą pomoc. Jeśli macie jakieś pytania proszę dzwonić do Cheryl Pietrycha pod numer tel. 860-977-6868.

Dziękuję za zrozumienie i pomoc.

KLUB ŻŁOTYCH EMERYTÓW.

Zaprasza wszystkich swoich członków na zebranie do dolnej sali kościoła w poniedziałek 9 września 2024r. o godz. 1 po południu. Do zobaczenia!

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit lpicomunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!

Place Your Ad Here and Support our Parish!

Instantly create and purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

SUPPORT OUR PARISH
Local business ads sponsor the printing of our bulletin.
4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

D'Esopo Funeral Chapel

Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

FREE AD DESIGN
with purchase of this space

CALL 800-477-4574

SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new local talent for your business.

CALL 800-477-4574

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656